

## La piorna

(a)

*Allegro*

1. La ser - vèn - ta de tchi - nò l'i - tche pa tan  
tchou - la bè - yâe pa de veun ni lo ni lo ma -  
teun ni à ci - na ni à ci - na.

3. S'a - pro - ts'à la bro - tset - ta la beut - te tri cou  
plèi - na la beut - te deus - sù le pò é la  
veu - rie d'a - môn der - sò la piôr - na la piôr - na

1.  
La servènta de tchi nò  
L'itche pa tan tchoula  
Bèyâe pa de veun  
Ni lo ni ni lo mateun  
Ni à cina ni à cina.

2.  
Eun dzor prèn la cllò  
De la crotta eun man  
La coppa é la tsandèila  
E s'èn va tò plan tò plan  
Avouï la coppa eun man.

3.  
S'aprotse à la brotsetta  
La beutte tri cou plèina  
La beutte deussù le pò  
E la veurie d'amôn dersò  
La piôrna la piôrna!

### TRADUCTION

1. Notre servante / Etait assez rusée / Elle ne buvait pas de vin / Ni le soir ni le matin / Ni au souper. / 2. Un jour elle prend la clé / du cellier dans ses mains / La coupe et une bougie / Et s'èn va tout en cachette / Avec la coupe. / 3. Elle s'approche du robinet / Remplit trois fois la coupe / Puis la met sur ses lèvres / La tourne dessus-dessous / L'ivrogne!

### SOURCE

Témoïn: Arthur Junin (\*1920)  
Enquèteur: Irma Gerbelle  
Lieu: Arvier (Chef-lieu)  
Date: 1980/81  
Cote: Fc 1